

Informacija

o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva sporta i mladih Crne Gore i Ministarstva obrazovanja i sporta Republike Albanije i Ministarstva za mlade i i djecu Republike Albanije

Diplomatski odnosi između Crne Gore i Republike Albanije uspostavljeni su 1. avgusta 2006.godine. Odnosi na političkom nivou se mogu ocijeniti veoma dobrim i podrazumijevaju česte kontakte na najvišem i radnom nivou, saradnju u okviru integracionog procesa, kao i saradnju u oblasti regulisanja položaja nacionalnih manjina u obje države. Zajednička su i vanjskopolitička usmjerenja, te posvećenost regionalnoj saradnji.

Potvrda dobre saradnje predstavlja odžavanje zajedničke sjednice vlada Crne Gore i Republike Albanije, 3. jula 2018. u Skadru. Ova aktivnost ima poseban značaj, imajući u vidu činjenicu da je u pitanju prva sjednica Vlade Crne Gore ovakvog tipa koja je organizovana upravo sa Vladom Republike Albanije. Tom prilikom je potpisan veliki broj Sporazuma, čime se, kroz kreiranje pravnog okvira, značajno unapređuju odnosi dvije države u oblasti unutrašnjih poslova, odbrane, vodoprivrede i kulture.

Predloženi Memorandum o razumijevanju koji zaključuju resorna ministarstva za oblast sporta i mladih Crne Gore i Republike Albanije definisaće saradnju u ovim oblastima putem zajedničkih programa i aktivnosti preduzetih u cilju unapređenja saradnje između vlada dvije države.

Strane će u oblasti mladih saradivati kroz: obezbjeđivanje zajedničkog učešća stručnjaka i mladih na kursovima, konferencijama, seminarima, simpozijumima i akademskim programima u oblasti mladih koji se organizuju na nacionalnom i međunarodnom nivou, sprovođenje i podsticanje aktivnosti koje će omogućiti mladima svake Strane da budu svjesni nacionalnog, duhovnog i kulturnog nasljeđa koji pripada jednoj od Strana ili ga dijele obje Strane, razmjena informacija, dokumenata i publikacija u oblastima koje se odnose na mlade u skladu sa pozitivnim propisima obje zemlje, unapređenje organizacije programa stručnog osposobljavanja u oblasti mladih u relevantnim institucijama i organizacijama unutar okvira mogućnosti, promovisanje uspostavljanja odnosa između institucija i organizacija koje se bave implementacijom vladinih politika u oblasti mladih i istraživačkih institucija i centara koji se bave pitanjima mladih, organizovanje programa razmjene za mlade, kao i povećanje uzajamnih volonterskih aktivnosti, podržavanje razvoja institucija i organizacija koje se bave mladima, izrada

politika koje promovišu razvoj mladih na ličnom, socijalnom, kulturološkom i umjetničkom nivou, podizanje svijesti mladih o zdravim načinima života i organizacija relevantnih programa, poboljšanje komunikacije razmjenom informacija i iskustava između mladih u okviru uzajamnih aktivnosti, podizanje svijesti mladih o pristupu socijalnim pravima i aktivnom državljanstvu, razmjena iskustava obje zemlje u vezi programa i projekata vezanih za sprečavanje zavisnosti, organizovanje zajedničkih omladinskih kampova i festivala, kao i obezbjeđivanje učešća mladih u obje zemlje, u okviru mogućnosti, omogućavanje uzajamnih posjeta stručnjaka za mlade obje zemlje radi saradnje u vezi sa omladinskim politikama i radom mladih.

Strane će u oblasti sporta saradivati kroz: razmjenu stručnjaka i iskustava u oblastima u vezi organizacije sportskih takmičenja, sponzorstava i antidopinga, uzajamne posjete sportskih delegacija, trenera, stručnjaka za sport i fizičko obrazovanje, uzajamno pozivanje sportista kao i sportista sa invaliditetom da učestvuju na takmičenjima i međunarodnim sportskim događajima koji se održavaju u obje zemlje, razmjena programa za talentovane mlade sportiste. razmjena informacija i iskustava o pitanjima u vezi sporta i fizičke aktivnosti, uzajamno pozivanje stručnjaka da učestvuju na sastancima, konferencijama, obukama, seminarima i akademskim programima u oblasti sporta koji se održavaju u obje zemlje, uspostavljanje komunikacije između sportskih saveza i klubova, upućivanje predloga nacionalnim sportskim savezima ovih Strana kako bi organizovali zajednička sportska takmičenja, obezbjeđivanje zajedničkog treniranja nacionalnih timova obje Strane preko sportskih saveza, uključujući organizovanje zajedničkih sportskih kampova, i učešća, na recipročnoj osnovi, na sportskim događajima koji su organizovani u obje zemlje, uzajamno pozivanje talentovanih sportista, sportskih delegacija i trenera radi treniranja u olimpijskim centrima, sprovođenje aktivnosti u cilju popularizacije sporta, kao i podsticanje i podržavanje učešća lica sa invaliditetom u sportskim aktivnostima, razmjena informacija i iskustava u vezi rukovođenja i održavanja sportskih objekata, u okviru propisa koji su na snazi u obje zemlje: razmjena informacija, dokumenata i publikacija u vezi sportskih aktivnosti, unapređivanje organizacije programa stručnog osposobljavanja u mogućoj mjeri, u relevantnim institucijama i organizacijama u oblasti sporta.

Konkretno, navedeni Memorandum ima za cilj da promoviše i unaprijedi saradnju organa i organizacija u oblasti sporta i mladih dvije zemlje i da postavi okvir za sprovođenje zajedničkih aktivnosti iz navedenih oblasti koji će se zasnivati na principu uzajamnosti.

Imajući u vidu navedeno, a kako zaključivanje predmetnog Memoranduma predstavlja dobar osnov za dalje unapređenje bilateralnih odnosa Crne Gore i ne zahtijeva izdvajanje sredstava iz Budžeta Crne Gore, kao ni izmjenu crnogorskog zakonodavstva, predlažemo da Vlada usvoji sljedeće zaključke:

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva sporta i mladih Crne Gore i Ministarstva obrazovanja i sporta Republike Albanije i Ministarstva za mlade i i djecu Republike Albanije;

2. Vlada je prihvatila Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva sporta i mladih Crne Gore i Minimladestarstva obrazovanja i sporta Republike Albanije i Ministarstva za mlade i i djecu Republike Albanije;

3. Ovlašćuje se Vasilije Lalošević, ministar sporta i mladih, da u ime Vlade Crne Gore, potpiše Memorandum o razumijevanju iz tačke 2 ovih zaključaka.

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA I SPORTA REPUBLIKE ALBANIJE,
MINISTARSTVA ZA MLADE I DJECU REPUBLIKE ALBANIJE**

I

**MINISTARSTVA SPORTA I MLADIH CRNE GORE
U OBLASTI SPORTA I MLADIH**

Ministarstvo obrazovanja i sporta Republike Albanije i Ministarstvo za mlade i djecu Republike Albanije i Ministarstvo sporta i mladih Crne Gore (u daljem tekstu „Potpisnice“);

Vjerujući da će saradnja u oblasti mladih i sporta doprinijeti promociji i jačanju prijateljskih veza između ove dvije države i njihovih naroda;

Prepoznajući značaj razvoja odnosa u oblasti sporta i mladih;

Su se sporazumjele o sledećem:

Opšti ciljevi

Član 1

Ovaj Memorandum o razumijevanju obezbijediće okvir za detaljne predloge programa saradnje između Potpisnica u oblasti sporta i mladih, koji će biti zajednički razmatrani između Potpisnica na osnovu reciprociteta i uzajemne koristi.

Potpisnice će nastojati da podstiču i olakšavaju, po potrebi, unapređenje veza i saradnje između institucija i organizacija nadležnih za oblasti sporta i mladih.

Oblasti saradnje

Član 2

Radi postizanja ciljeva saradnje, u oblastima sporta i mladih, Potpisnice će podsticati i promovisati razmjene programa, iskustava, vještina, tehnika, informacija i znanja u sljedećim oblastima:

1. Mladi

- 1.1. Obezbeđivanje zajedničkog učešća stručnjaka i mladih na kursovima, konferencijama, seminarima, simpozijumima i akademskim programima u oblasti mladih koji se organizuju na nacionalnom i međunarodnom nivou.
- 1.2. Sprovođenje i podsticanje aktivnosti koje će omogućiti mladima svake Potpisnice da budu svjesni nacionalnog, duhovnog i kulturnog nasljeđa koji pripada jednoj od Potpisnica ili ga dijele obje Potpisnice.
- 1.3. Razmjena informacija, dokumenata i publikacija u oblastima koje se odnose na mlade u skladu sa pozitivnim propisima obje zemlje.
- 1.4. Unapređenje organizacije programa stručnog osposobljavanja u oblasti mladih u relevantnim institucijama i organizacijama unutar okvira mogućnosti.
- 1.5. Promovisanje uspostavljanja odnosa između institucija i organizacija koje se bave implementacijom vladinih politika u oblasti mladih i istraživačkih institucija i centara koji se bave pitanjima mladih.
- 1.6. Organizovanje programa razmjene za mlade, kao i povećanje uzajamnih volonterskih aktivnosti.
- 1.7. Podržavanje razvoja institucija i organizacija koje se bave mladima.
- 1.8. Izrada politika koje promovišu razvoj mladih na ličnom, socijalnom, kulturološkom i umjetničkom nivou.
- 1.9. Podizanje svijesti mladih o zdravim načinima života i organizacija relevantnih programa.
- 1.10. Pобољшanje komunikacije razmjenom informacija i iskustava između mladih u okviru uzajamnih aktivnosti.
- 1.11. Podizanje svijesti mladih o pristupu socijalnim pravima i aktivnom državljanstvu.
- 1.12. Razmjena iskustava obje zemlje u vezi programa i projekata vezanih za sprečavanje zavisnosti.
- 1.13. Organizovanje zajedničkih omladinskih kampova i festivala, kao i obezbeđivanje učešća mladih u obje zemlje, u okviru mogućnosti.
- 1.14. Omogućavanje uzajamnih posjeta stručnjaka za mlade obje zemlje radi saradnje u vezi sa omladinskim politikama i radom mladih.

2. Sport

- 2.1. Razmjena stručnjaka i iskustava u oblastima u vezi organizacije sportskih takmičenja, sponzorstava i antidopinga.
- 2.2. Uzajamne posjete sportskih delegacija, trenera, stručnjaka za sport i fizičko obrazovanje.
- 2.3. Uzajamno pozivanje sportista kao i osoba sa invaliditetom, intelektualnim smetnjama i teškoćama u razvoju da učestvuju na takmičenjima i međunarodnim sportskim događajima koji se održavaju u obje zemlje.
- 2.4. Razmjena programa za talentovane mlade sportiste.
- 2.5. Razmjena informacija i iskustava o pitanjima u vezi sporta i fizičke aktivnosti.
- 2.6. Uzajamno pozivanje stručnjaka da učestvuju na sastancima, konferencijama, obukama, seminarima i akademskim programima u oblasti sporta koji se održavaju u obje zemlje.
- 2.7. Uspostavljanje komunikacije između sportskih saveza i klubova.
- 2.8. Upućivanje predloga nacionalnim sportskim savezima ovih Potpisnica kako bi organizovali zajednička sportska takmičenja.
- 2.9. Obezbeđivanje zajedničkog treniranja nacionalnih timova obje Potpisnice preko sportskih saveza, uključujući organizovanje zajedničkih sportskih kampova, i učešća, na recipročnoj osnovi, na sportskim događajima koji su organizovani u obje zemlje.

2.10. Uzajamno pozivanje talentovanih sportista, sportskih delegacija i trenera radi treniranja u olimpijskim centrima.

2.11. Sprovođenje aktivnosti u cilju popularizacije sporta, kao i podsticanje i podržavanje učešća lica sa invaliditetom u sportskim aktivnostima.

2.12. Razmjena informacija i iskustava u vezi rukovođenja i održavanja sportskih objekata.

2.13. U okviru propisa koji su na snazi u obje zemlje: razmjena informacija, dokumenata i publikacija u vezi sportskih aktivnosti.

2.14. Promovisanje organizacije programa stručnog osposobljavanja u mogućoj mjeri, u relevantnim institucijama i organizacijama u oblasti sporta.

Finansiranje

Član 3

Sprovođenje svih kooperativnih aktivnosti i programa u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju će zavisi od finansijskih sredstava i resursa Potpisnica.

Rješavanje sporova

Član 4

Svaki spor koji nastane iz tumačenja ili primjene ovog Memoranduma o razumijevanju rješavaće se u duhu prijateljskih odnosa, putem međusobnih konsultacija i pregovora između Potpisnica.

Stupanje na snagu, trajanje i amandmani

Član 5

1. Ovaj Memorandum o razumijevanju stupiće na snagu na dan potpisivanja od strane Potpisnica.

2. Ovaj Memorandum o razumijevanju važi na neodređeno vrijeme, osim ukoliko jedna od Potpisnica ne obavijesti drugu pismeno o svojoj namjeri da raskine ovaj Memorandum, šest (6) mjeseci unaprijed.

3. Ovaj Memorandum o razumijevanju se može izmijeniti i dopuniti u bilo kom trenutku na osnovu uzajamne pisane saglasnosti Potpisnica. Izmjene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa istim procedurama koje su navedene za ovaj Memorandum.

4. Raskid ovog Memorandum o razumijevanju neće uticati na implementaciju tekućih aktivnosti ili projekata, osim ukoliko Potpisnice pisanim putem ne odluče drugačije.

Potpisano u _____, dana _____ u tri originalna primjerka, svaki na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju ovog Memorandum, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo sporta i
mladih Crne Gore

Ministar

Vasilije LALOŠEVIĆ

Za Ministarstvo
obrazovanja i sporta
Republike Albanije

Ministar

Evis KUSHI

Za Ministarstvo za mlade i
djecu Republike Albanije

Ministar

Bora MUZHAQI

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION AND SPORTS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA,
THE MINISTER OF STATE FOR YOUTH AND CHILDREN OF THE REPUBLIC OF
ALBANIA
AND
THE MINISTRY OF SPORTS AND YOUTH OF MONTENEGRO
IN THE FIELD OF SPORTS AND YOUTH

The Ministry of Education and Sports of the Republic of Albania and the Minister of State for Youth and Children of the Republic of Albania and the Ministry of Sports and Youth of Montenegro (hereinafter referred to as "the Signatories");

Believing that cooperation in the field of youth and sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their peoples;

Recognizing the importance of developing relations in the field of sports and youth;

Have reached the following understanding:

Article 1

General objectives of cooperation

This Memorandum of Understanding will provide the framework for detailed proposals of cooperation programs in the field of sports and youth, which will be mutually considered between Signatories on the basis of reciprocity and mutual benefit.

The Signatories will endeavor to encourage and facilitate, if necessary, the improvement of relations and cooperation between institutions and organizations responsible for the field of sports and youth.

Article 2

Areas of cooperation

In order to achieve the objectives of cooperation in the field of sports and youth, the Signatories will encourage and promote the exchange of programs, experiences, skills, techniques, information, and knowledge in the following areas:

1. Youth

- 1.1. Ensuring the mutual participation of experts and young people in courses, conferences, seminars, symposiums, and academic programs in the field of youth, organized at national and international level.
- 1.2. Performing and encouraging activities that will enable the young people of each Signatory to be aware of the national, spiritual, and cultural heritage that belongs to one of the Signatories or is shared by the Signatories.
- 1.3. Exchange of information, documents, and publications in the youth-related area in accordance with the legal regulations in force in both countries.
- 1.4. Improvement of organization of professional training programs in the field of youth in relevant institutions and organizations within bounds of possibilities.
- 1.5. Promoting the establishment of relations between institutions and organizations responsible for the implementation of government policies in the field of youth and research institutions and centers dealing with youth affairs.
- 1.6. Organizing youth exchange programs as well as increasing mutual volunteer activities.
- 1.7. Supporting the development of the institutions and organizations dealing with youth.
- 1.8. Develop policies that promote young people's personal, social, cultural, and artistic level development.
- 1.9. Raising young people's awareness about healthy lifestyles and organizing relevant programs.
- 1.10. Improving communication between young people by exchanging information and experiences within joint activities.
- 1.11. Raising awareness of young people about access to social rights and active citizenship.
- 1.12. Sharing experiences regarding programs and projects related to preventing addiction in both countries.
- 1.13. Organizing joint youth camps and festivals, as well as ensuring the participation of youth in both countries, to the extent it is possible.
- 1.14. Enabling mutual visits of youth experts in both countries to cooperate on youth policies and youth work.

2. Sports

- 2.1. Exchange of experts and experiences in the areas of the organizations of sports competitions, sponsorship, and anti-doping.

- 2.2. Mutual visits by sports delegations, trainers, and experts in the areas of sports and physical activity.
- 2.3. Mutual inviting of athletes and persons with disabilities and intellectual disabilities to participate in the competitions and international sports events held in both countries.
- 2.4. Exchange programs for talented young athletes.
- 2.5. Exchange of information and experiences on the issues related to sports and physical activity.
- 2.6. Mutual inviting of experts to participate in sport-related meetings, conferences, training, and seminars held in both countries.
- 2.7. Establishing communication between sports federations and clubs.
- 2.8. Making suggestions to the national sports federations of the Signatories to organize joint sports competitions.
- 2.9. Ensuring joint training of national teams of the Signatories through sports federations, including organization of common sport camps, and participation, on a reciprocal basis, in sport events organized in both countries.
- 2.10. Mutual inviting of talented athletes, sports delegations and trainers to be trained at Olympic centers.
- 2.11. Performing activities to popularize sports and encouraging and supporting disabled individuals' participation in sports activities.
- 2.12. Exchange of information and experiences for the management and maintenance of sports facilities.
- 2.13. Within the scope of the legislation in force in both countries: exchanging information, documents, and publications related to sports activities.
- 2.14. Promoting the organization of the program of professional training, to the extent, it is possible, in the relevant institutions and organizations in the field of sports.

Article 3

Financing

The implementation of all cooperative activities and programs under this Memorandum of understanding will depend on the financial means and resources of the Signatories.

Article 4

Settlement of disputes

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be settled amicably through consultations and negotiations between the Signatories.

Article 5

Entry into force, duration, and amendments

1. This Memorandum of Understanding will enter into effect on the date of its signing by the Signatories.
2. This Memorandum of Understanding will be valid for an indefinite period of time unless one of the Signatories notifies the other in writing of its intention to terminate this Memorandum of Understanding, six (6) months in advance.
3. This Memorandum of Understanding may be amended at any time with the mutual consent of the Signatories in writing. The amendments will come into force in accordance with the same procedures stated for this Memorandum.
4. The termination of this Memorandum of Understanding will not affect the implementation of ongoing activities or projects, unless the Signatories decide otherwise in writing.

Done at _____, on _____ in 3 (three) original copies, each in the Albanian, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text will prevail.

For the Ministry of Education
and Sports of the Republic of
Albania
Minister

Evis KUSHI

For the Minister of State for
Youth and Children of the
Republic of Albania
State Minister

Bora MUZHAQI

For the Ministry of Sports
and Youth of Montenegro
Minister

Vasilije LALOŠEVIĆ